GÜNLÜK HAYATIMIZDA ARAPÇA 10



العربية في حياتنا اليوميّة ١٠

في محَلِّ المَلابِس

ذَهَبَ كَرِيم مَعَ أُخْتِهِ ليلى إلى السّوقِ. كان كَريم يُرِيدُ أَنْ يَشْتَرِيَ قَميصًا وَ بَنْطَلونَ جينْز و أخْتُه ليلى كانَتْ تُرِيدُ أَنْ تَشْتَرِيَ فُسْتانًا وَ تَنّورَةً. دَخلَ كَريم وَ ليلى إلى مَحَلٍّ لِلْمَلابِسِ.

كَريم: مَرْحَبًا.

البائع: أهْلاً و سَهْلا، أَيَّ خِدْمَة؟

ليلى: أُرِيدُ أنْ أَشْتَرِيَ فُسْتَانًا لي.

البائع: عِنْدَنَا فَساتِين مِنْ آخِرِ طِراز، كَم مَقاسُكِ؟

ليلى: مَقاسي أَرْبَعون.

البائع: هَلْ تُريدينَ فُسْتانًا طَويلاً أَمْ قَصيرًا؟

ليلى: أُريدُ فُسْتانًا طَويلاً.

البائع: هَلْ يُعْجِبُكِ هذا الفُسْتانُ؟

ليلى: ما صِنْفُ هذا القُماش؟

البائع: هذا القُماشُ حَريرٌ.

ليلى: مُمْكِن أُجَرِّبُه؟

البائع: طَبْعًا، تَفَضَّلي إلى غُرْفَةِ القِياسِ.

ليلى: هَلْ عِنْدَكُم تَنّورَةٌ سَوداءُ؟

البائع: نَعَمْ ... أَعْتَقِد أنَّ هذا المَقاس يُناسِبُكِ، تَفَضَّلي.



Giyim Mağazasında

Kerim kız kardeşi Leyla ile birlikte çarşıya gitti. Kerim bir gömlek ve bir kot pantolon satın almak istiyordu. Leyla da bir elbise ve bir etek satın almak istiyordu. Kerim ve Leyla bir giyim mağazasına girdi.

Kerim: Merhaba

Satıcı: Hoş geldiniz, nasıl yardımcı olabilirim?

Leyla: Kendim için bir elbise almak istiyorum.

Satıcı: Son model elbiselerimiz var, bedeniniz kaç?

Leyla: Kırk.

Satıcı: Uzun bir elbise mi yoksa kısa bir elbise mi istersiniz?

Leyla: Uzun bir elbise istiyorum.

Satıcı: Bu elbise hoşunuza gider mi?

Leyla: Bu kumaşın türü nedir?

Satıcı: Bu kumaş, ipektir.

Leyla: Deneyebilir miyim?

Satıcı: Tabii ki, deneme kabinine buyurunuz.

Leyla: Siyah eteğiniz var mı?

Satıcı: Evet… Sanırım bu beden size uygundur, buyurun.

ليلى تَدْخُلُ فِي غُرْفَةِ القِياسِ لِتَقِيسَ الْفُسْتانَ وَ التنورَةَ، وَ بَعْدَ دَقائِق تَخْرُج مِنْها و هِيَ مُبْتَسِمَةٌ.

البائع: ما رَأْيُكِ؟

ليلى: أَعْجَبَنِي الفُسْتانُ، لكِنَّ التَّنّورَةَ لَمْ تُعْجِبْنِي. أَشْتَرِي الْفُسْتانَ و أَتْرُكُ التَّنُّورَة. بِكَمْ هذا الْفُستان؟

البائع: هذا الْفُستانُ بِخَمْسِينَ ديناراً.

ليلى: لا، هذا غالٍ جِدّاً. أُرِيدُ التَخْفِيض.

البائع: الأَسْعارُ عِنْدَنا لَيْسَتْ مُرْتَفِعَةً. و لكِنْ اِدْفَعِي أنتِ أَرْبَعِينَ ديناراً.

ليلى: حَسَنًا، اِتَّفَقْنَا.

كَريم: و أنا أُرِيدُ بَنْطَلون جينز رَمادِيّ، وَ قَميصًا أَزْرَقَ.

البائع: تَفَضَّلْ.

كَريم: ما مَقاسُ هذا القَمِيص؟

البائع: مَقَاسُهُ مُتَوَسِّط.

كَريم: لا. هذا أَصْغَرُ مِنْ مَقَاسِي. هَلْ عِنْدَكَ مَقَاسٌ أَكْبَر؟

البائع: نَعَم. هذا هو المَقَاسُ الأَكْبَرُ. إِنَّهُ يُنَاسِبُكَ.

كَريم: ما صِنْفُ هذا القُماش؟

البائع: هذا القُماشُ قُطْنٌ.

كَريم: مُمْكِن أُجَرِّب البَنْطَلُون؟

البائع: طَبْعًا. تَفَضَّلْ إلى غُرْفَةِ القِيَاسِ لَوْ سَمَحْتَ.

كَريم يَدْخُلُ فِي غُرْفَةِ القِياسِ لِيَقِيسَ البَنْطَلُون، و بَعْدَ دَقائِق يَخْرُج مِنْها و هو مُبْتَسِمٌ.

كَريم: كَمْ ثَمَنُ البَنْطَلون والقَمِيص؟

البائع: الأَسْعَارُ مُنَاسِبَةٌ جِدًّا. البَنْطَلونُ بِثلاثين دِيناراً، وَ القَميصُ بِعشرين فَقَطْ.

كَريم: حَسَنًا، نَأْخُذُ الفُسْتان و البَنطَلون و القَمِيص و هذا تِسْعُونَ دِينارًا.

البائع: شُكْراً.

Leyla elbiseyi ve eteği denemek için deneme kabinine girer, birkaç dakika sonra deneme kabininden gülümseyerek çıkar.

Satıcı: Görüşünüz nedir (Nasıl oldu)?

Leyla: Elbiseyi beğendim, ama etek hoşuma gitmedi. Elbiseyi alıyorum, eteği bırakıyorum. Bu elbise kaça?

Satıcı: Bu elbise elli Dinar.

Leyla: Olmaz, bu çok pahalı. İndirim istiyorum.

Satıcı: Bizde fiyatlar yüksek değil, ama siz kırk Dinar ödeyin.

Leyla: Tamam, anlaştık.

Kerim: Ben de gri bir kot pantolon ve mavi bir gömlek istiyorum.

Satıcı: Buyurun.

Kerim: Bu gömlek kaç beden?

Satıcı: Orta beden.

Kerim: Olmadı. Bu, benim bedenimden küçük. Daha büyük bir beden var mı?

Satıcı: Evet. En büyük beden bu, size uyar.

Kerim: Bu kumaşın türü nedir?

Satıcı: Bu kumaş, pamuktur.

Kerim: Pantolonu deneyebilir miyim?

Satıcı: Elbette. Deneme kabinine buyurunuz lütfen.

Kerim, pantolonu denemek için deneme kabinine girer ve birkaç dakika sonra deneme kabininden gülümseyerek çıkar.

Kerim: Pantolon ve gömleğin fiyatı ne kadar?

Satıcı: Fiyatlar çok uygun. Pantolon otuz, gömlek ise sadece yirmi Dinar.

Kerim: Peki, elbiseyi, pantolonu ve gömleği alıyoruz, buyurunuz doksan Dinar.

Satıcı: Teşekkür ederim.



“أَيَّ خِدْمَة؟” Lokanta, otel, mağaza gibi çeşitli yerlerde müşteri karşılayan görevlilerin müşteriyi ilk karşıladıklarında kullandıkları ifade biçimi olup kelime anlamı “hangi hizmet” biçimindedir. Bunu Türkçeye çevireceğimiz zaman, yerine göre “Ne arzu edersiniz?”, “Buyurunuz!”, “Nasıl yardımcı olabilirim?”, “Ne emredersiniz?” biçimindeki ifadelerden biriyle karşılamak mümkündür.

Fasih Arapçada
“هَلْ مِنَ الْمُمْكِنِ......؟” (… mümkün müdür) kullanımını Araplar günlük yaşamda kısaltarak muzârî fiilin başına sadece “مُمْكِنْ” getirmek suretiyle kullanırlar. Bu üslup, sorunun ses tonuyla yapıldığı konuşma diline özgüdür. Örnek:

مُمْكِنْ آخُذُه. (Mumkin âhuzuh.): (son hece alçalan bir tonla söylenirse) Onu alabilirim, anlamındadır.

مُمْكِنْ آخُذُه؟ (Mumkin âhuzuh?) : (son hece yükselen bir tonla söylenirse) Onu alabilir miyim, anlamındadır.

مُمْكِنْ أَذْهب. (Mumkin ezheb.): (son hece alçalan bir tonla söylenirse) Gidebilirim.

مُمْكِنْ أَذْهب؟ (Mumkin ezheb?): (son hece yükselen bir tonla söylenirse) Gidebilir miyim?

١٠ /10	عَشَرَ
٢٠/20	عِشْرون
٣٠/30	ثَلاثون
٤٠/40	أرْبَعون
٥٠/50	خَمْسون
٦٠/60	سِتّون
٧٠/70	سَبْعون
٨٠/80	ثَمانون
٩٠/90	تِسْعون
١٠٠/100	مائَة



Arapçada 1-10 arası sayıları daha önce görmüştük. Diyalogda da geçen 10 ve katlarının Arapçaları yukarıdaki gibidir. Fark edeceğiniz üzere 20’den 100’e kadar olan 10’un katı sayılar, düzenli eril çoğul yapısındadır. Dolayısıyla ref alâmetleri vâv (و), nasb ve cer alametleri ise ye (ي)’dir.

Öğrenme Çıktısı

1 Bölümde geçen bazı sözcük yapılarını kullanarak diyalog gerçekleştirme becerisi kazanabilme

Araştır/ Tekrarla 1

Verilen diyalogda geçen ism-i fâ‘il ve ism-i mef‘ûlleri bulunuz. Altını çiziniz. Anlamlarını araştırınız.

İlişkilendir/ Karşılaştır

Arapçayla aynı şekilde Türkçede de kullanılan bazı ism-i fâ‘il ve ism-i mef‘ûlleri bulunuz. Anlamlarını birbiriyle ilişkilendiriniz.

Anlat/ Paylaş

Verilen diyaloğu okuyunuz ve arkadaşlarınızla birlikte Arapça olarak canlandırmaya çalışınız.